

METROPOLITAN TRIBUNAL OF ATLANTA
Agreement to Policies and Practices
Agreement of Understanding – Informal Cases
TÒA ÁN HÔN PHỐI TỔNG GIÁO PHẬN ATLANTA
Biên Bản Thỏa Thuận
Các Điều Khoản và Thủ Tục – Trường Hợp Không Chính Thức

1. I understand that, if the Tribunal accepts my case for consideration, it cannot and does not guarantee that an Affirmative decision will be given in the case.
[Tôi hiểu rằng, nếu Tòa án Hôn phối chấp nhận xem xét trường hợp xin tháo gỡ hôn phối của tôi, điều này không thể và sẽ không bảo đảm rằng trường hợp xin tháo gỡ hôn phối của tôi sẽ nhận được Phán Quyết Phê Chuẩn.]
2. I understand that the Tribunal cannot and will not ever guarantee that a case will be concluded by a certain date. Because of this I agree to wait until I receive a final decision in writing from the Tribunal before I set a definite date for remarriage within the Catholic Church or convalidation of an existing marriage.
[Tôi hiểu rằng Tòa án Hôn phối không thể và sẽ không bao giờ bảo đảm một ngày giờ cụ thể để kết thúc vụ án. Do đó, tôi đồng ý chờ cho tới khi tôi nhận được phán quyết tháo gỡ hôn phối cuối cùng bằng văn bản từ Tòa án Hôn phối, trước khi tôi ấn định ngày tái hôn trong Nhà Thờ Công Giáo hay ngày hợp thức hóa cho một cuộc hôn nhân nào đang hiện hữu.]
3. I understand that I may be asked to assist in obtaining information or documents in the interest of my case, or that it may be necessary for the Tribunal to do this.
[Tôi hiểu rằng tôi sẽ có thể được yêu cầu cộng tác trong việc thu thập các thông tin dữ liệu hoặc chứng từ liên quan đến trường hợp xin tháo gỡ hôn phối của tôi, nói cách khác, việc này là cần thiết cho việc xét xử của Tòa án Hôn phối.]
4. To provide for candor and openness in testimony, in recognition of the purely spiritual and religious nature of these proceedings, and to allow the Tribunal to process this case free from undue entanglements or hindrances, I voluntarily waive now and in the future any right under law to subpoena or judicial discovery of the testimonial or documentary acts of the case. This waiver is given without reservation or condition.
[Cung cấp lời khai chân thành và không che đậy, thừa nhận đúng bản chất tôn giáo thiêng liêng của các thủ tục trong tiến trình xin tháo gỡ hôn phối, cũng như cho phép Tòa án Hôn phối tiến hành xét xử trường hợp xin tháo gỡ hôn phối này mà không có bất kỳ trở ngại hay vướng mắc nào, tôi xin tự giác từ bỏ bất kỳ quyền lợi nào từ bây giờ cũng như trong tương lai theo luật để hầu tòa và từ bỏ quyền được lấy lời khai, chứng từ hợp pháp ra khỏi hồ sơ vụ án. Sự tự giác khước từ này được đưa ra vô điều kiện và không hạn chế.]

Signature of Petitioner [Chữ ký Nguyên Đơn]

Date [Tháng/Ngày/4 số của Năm]

Signature of Witness [Chữ ký Người Chứng Nhận]

Date: August 21, 2013

Updated: October 15, 2015 KD